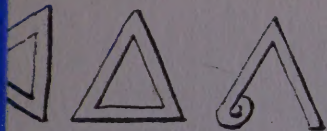
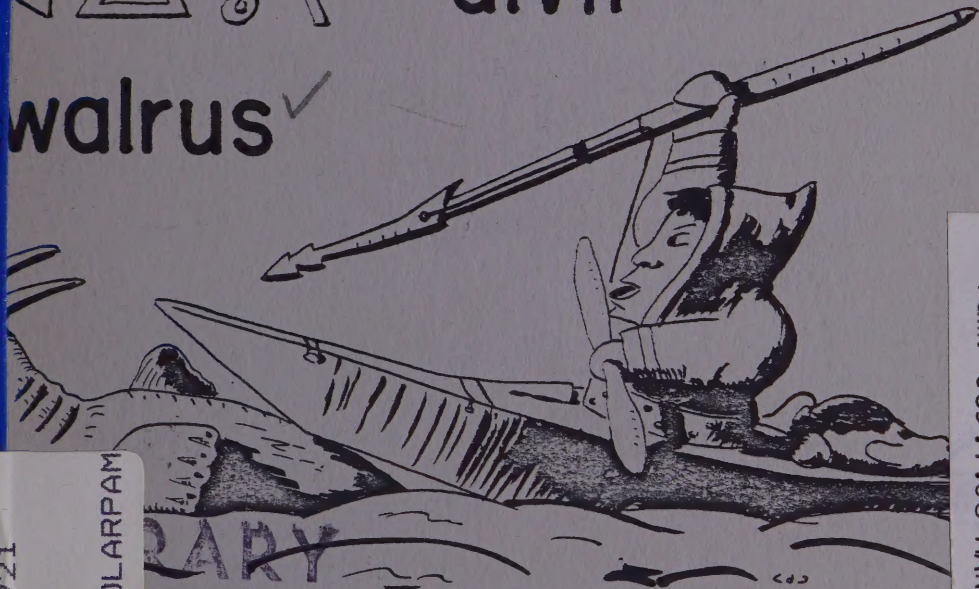


~~Man~~ 397.145.2



aivit

walrus ✓



LIBRARY
INSTITUTE

POLAR
PAM
4921

POLARPAM

MAY 24 1961

Pam: 639.1.08 MAN

Translated into syllabics by the Eskimo Translation Service of
the Department of Northern Affairs and National Resources,
Ottawa.

~~PAN 599.745.2~~
FISHERIES RESEARCH BOARD OF CANADA

ARCTIC UNIT

Montreal, Que.

CIRCULAR No. 3

△△△ - AIVIT - WALRUS

by

A.W. Mansfield

06114

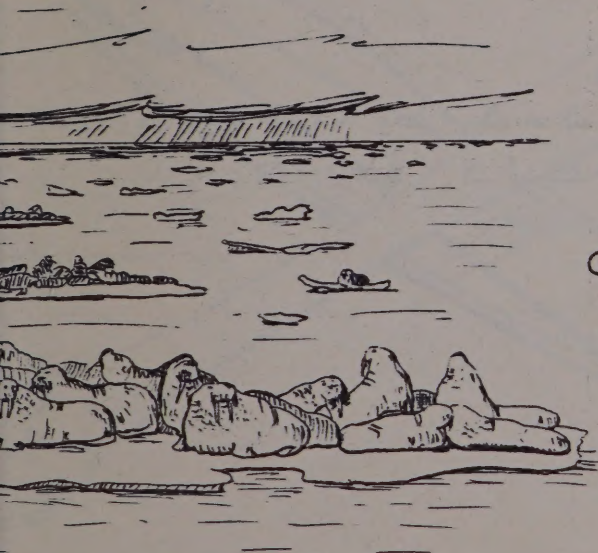
May, 1960

This book has been written for you, the Eskimos. It shows you how the best Eskimo hunters work and tells you why walrus must always be hunted carefully.

When you have read it, help the white man to find out more about the walrus by writing down information at the end of the

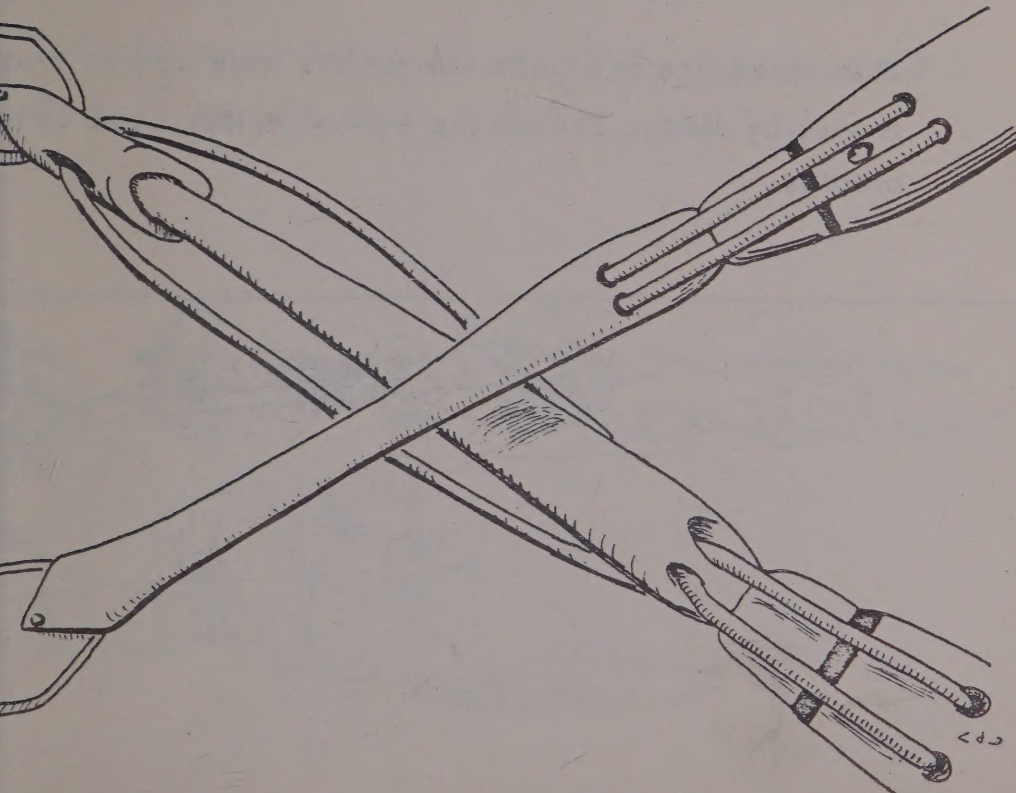
CdΔ Δ)ΔLΔ Δc(Δσ ΔσΔ ΔcΓ ΛσΓ Δb
CdΔ Δσσ ΔL<ΓΔb>σ<σ bσ ΛeΓΔ<LLC. Δ
Δb< ΓLΓ ΔΔΔ (ΔLL ΔL<ΓΔ(Δc)ΔLΓ
bLΓΔΓΔbσLσ. Δ)ΔΓΔ)Δ?ΔΔ Ce, Δb<c
bσeσ bΔ>LbσdσΓ ΔΔΔσ nngbcσΓ
bσΔ)LLC CdΔ Δ)ΔLΔ ΔΓΔσ.

A long time ago there were many
walrus in the north.

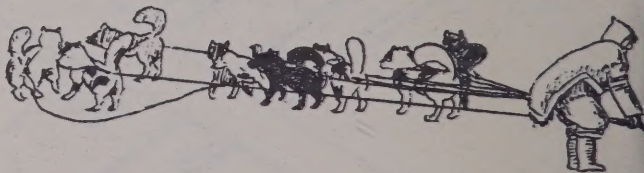


(ΔΓLσΔ> ΔΓΓσ
ΔΔΑbcD>
6σ αΓ.

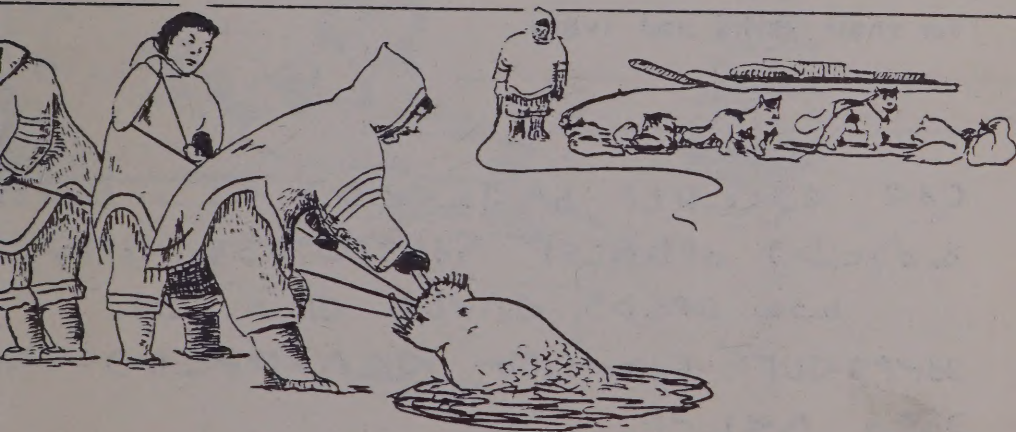
and



Then when the sea froze the hunters were able to cross the ice by sledge and kill the walrus as they came up to breathe.



Судьба человека в жизни
и смерти. В жизни и смерти.



These methods were dangerous and the Eskimos were glad to use the rifles and cartridges which the white men brought.

The white men came to look for whales and when they had killed all that they could find, they began to hunt walrus for their skins and ivory.

Сдд д) < с д (г б л д е < с д) д л > д о д
е д < с д) д р д н с г г < с г > б > е н р д > с д
б > е н р < с д) д л р д н д л > с д л
д р р > д л г (д < с л г < д д л р д < с д) р р
д л > л < л р р.



Then the Eskimos began to kill more walrus than they could use
for they wanted to trade the skins and ivory to the white men
for more rifles and ammunition.

Soon there were few walrus left in the places where
the white men's boats could come in summer.

СΔL ΔΔΔ ΔP<CΔP<Dd ΔΓPσHσ ΔΔΔ
ΔΔeΠ Δ)бγγJσPσ σΔPΠб?L<DγΓ PγPσ ΔL
бΔeσ ΔPΔΠCбσ?LγΠ Hδббσ?LγΠΔ.

P<ΓΔΛ ΔP)C<D) ΔΔΔ бΔe ΔΓΔPσ
ΠP<DJe) ΔΔγγDΠΔJ.

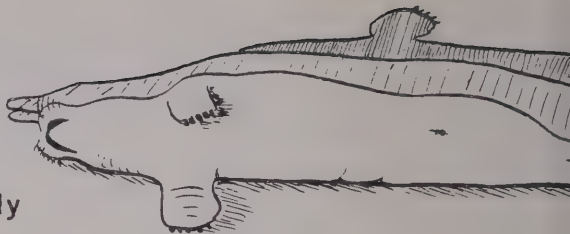


The Eskimos also began to trade fox furs to the white men. They now had to use bigger dog teams to help set out the traps in winter, and more meat was needed to feed the extra dogs.

ΔοΔ σΔΛΠβ<εΔεεΔΓ< ΝηεσΔΔσ
βεεε. Λεε ΔΓ'σ'σ ΡΓσ Δ)ΓΔβε<ε
Δβε<ΠΓεΓ ΓΡΓΔσΔε>ΔεΓ ΔΡΔΓ, ΔΛε
σηεβΔΠεΓ ΡΓβεΓσ.



Now that the need for meat
is so great, it is important
that every walrus killed
should be used as completely
as possible.



Le Ce σρ ∧▷▷▷▷b-L,
Cl ▷)σ ▷ΔΔ ▷dC▷<
▷)(▷▷▷▷)▷▷▷▷▷.

Remember that every large
walrus has as much meat
and blubber as three
squareflippers or twelve
ringed seals.





ԴԵԴԼԻՐ ԿՈՏ ԿԴՆ ԿՐԷՅԿԳԴ ՇՐԵ ԴՐԵՅ
 ԿԿԿԿԿԿ ԿԿԿՏ ԿԿԿՏ ԿԿԿ ԿԿԿԿԿԿ
 ԿԿԿ.

At some places walrus haul out on the same rocks e

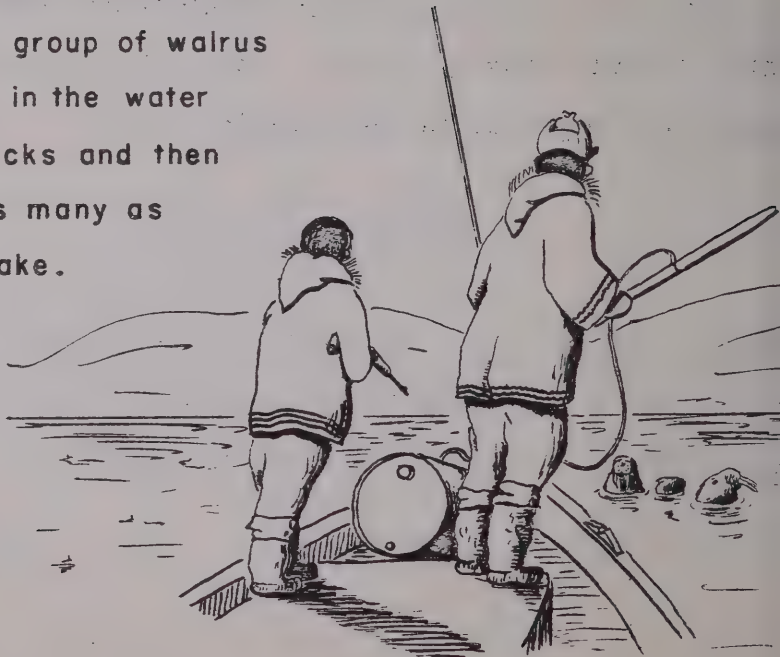
su



Δ c 6 σ 6
Δ Δ Δ Δ
6 Δ γ Δ Δ Δ Δ Δ Δ

The wise hunters say that if walrus are killed on these
cks, or too close to them in the water, then the other
lrus will never come back again.

The best hunters separate
off a small group of walrus
from those in the water
near the rocks and then
kill only as many as
they can take.

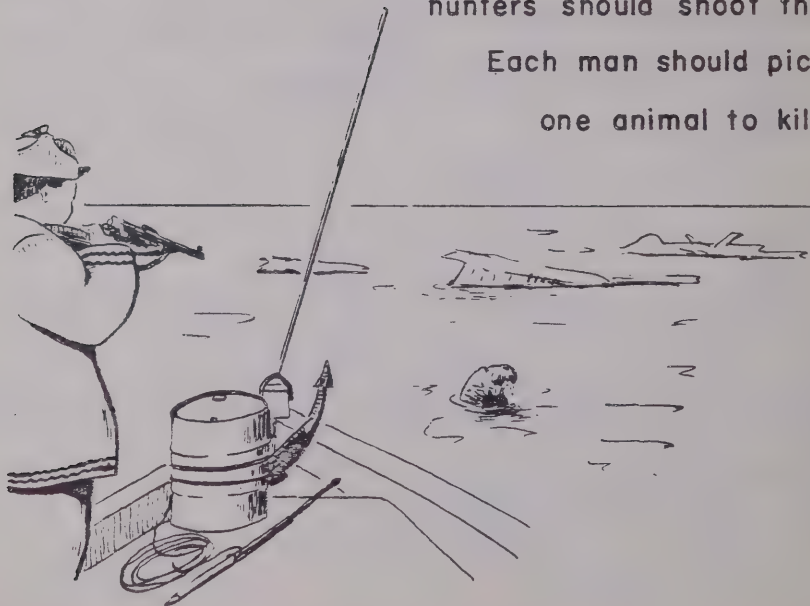


ረዕዮታችን ልማትና ጥበቃ ለሰጠው
ለሀገር ልማትና ጥበቃ ለሰጠው
ለሀገር ልማትና ጥበቃ ለሰጠው

method of killing is important so that no walrus are lost.

3dPpΔΓ bLp>DpΔpΔc ΔAp>DpΔnΔc
 ΔpD6CcPpLc.

When the water is deep only the best
hunters should shoot the walrus.
Each man should pick only
one animal to kill.



L ΔΠ<Γ>ΔL ΔL<PΔΠ P<Δσ
Δ>ΔL>Δ> ΔΔΔσ. Δ>σ ΔJΠ
ΔPΓ P<Δσ ΔL<Γ ΔP<P<Δ>Δ>.

netimes too many hunters shoot, killing and wounding
re animals than can be harpooned.

Δσ ΔΓ>Δ> ΔL<PΔΠ P<Δ<>
P<Δ ΔP<ΔP<L<> ΔL<σ
>Δ>σΔ>JΔΔP.

It is important to remember that a walrus should never be killed unless a harpoon and float are ready. Otherwise the walrus will sink and several weeks food supply for a family and dogs will be lost.

Δ b Δ L P Δ > 4 Δ > P C e Δ Δ Δ > d (Δ < 4 Δ P)
Δ < C > Δ > Δ e Δ J e Δ Π > P. Δ Δ Δ P Δ L > L
Δ L > Δ Γ P b 4 σ Λ e P Δ P P σ P Δ L > Δ
P Γ > Δ P Δ L > L.

boats do not carry enough harpoons, floats and strong
line, and this is why many walrus are lost.

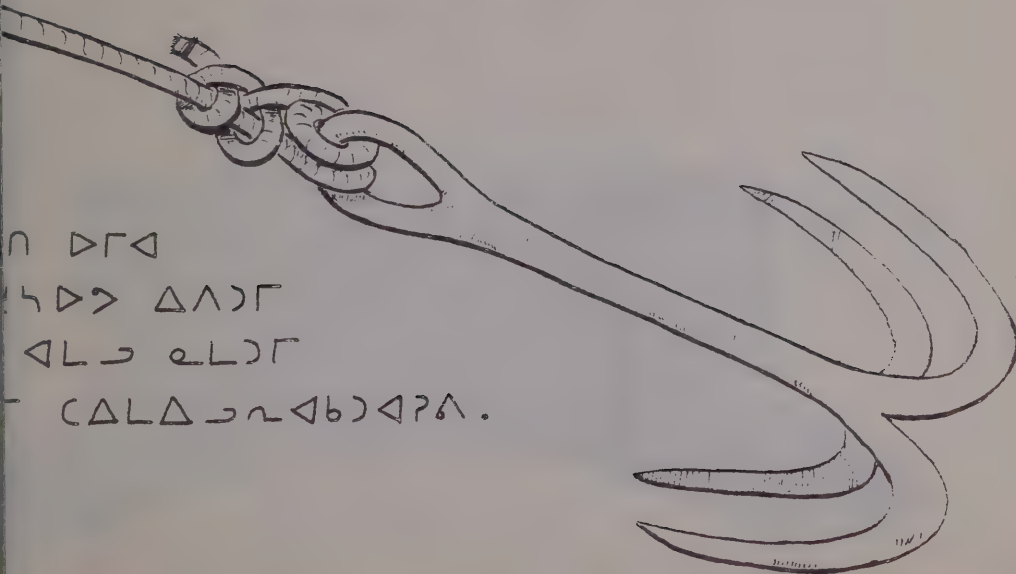
Δ 3 2 6 4 0 Δ Γ Δ 2 Δ C C 6 R L C
 Δ C C C 6 R L C 3 Δ L 3 P 3 9 7 R 3 Γ
 Δ 7 2 6 R L C Δ L (Δ L Δ) L
 Δ Γ 7 Δ Δ 6 Δ 7 Δ 7 5 Δ C).



When the water is shallow the walrus can be shot quickly without harpooning. They can then be hooked off the bottom.

$\Delta b \gg \Delta c \ll \Delta \Delta \Delta$ $dP \ll dN \ll dJ \ll d\sigma$
 $e \ll d \ll d' \ll d''$. $(\Delta L \ll \sigma \ll d \ll d' \ll d'')$.

All boats should therefore carry a sharp hook
and enough rope to do this.

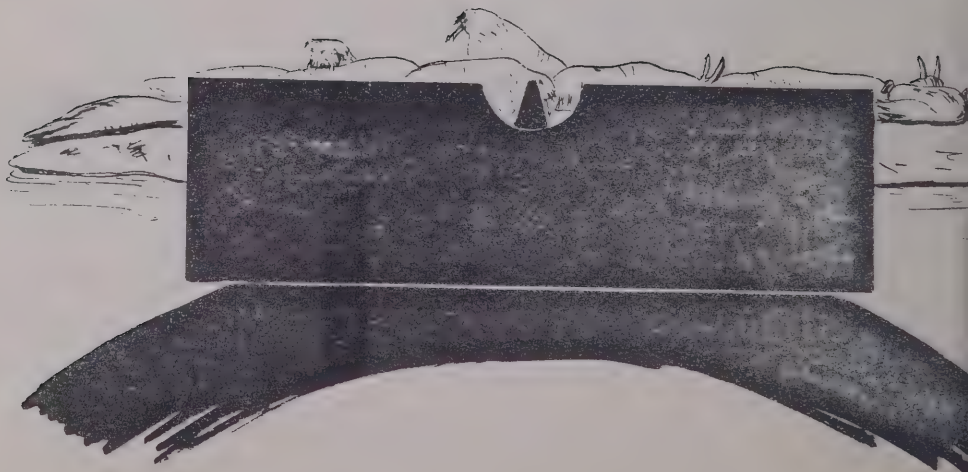


0 ▷ΓΔ

4▷▷ ΔΛ)Γ

ΔL> eL)Γ

Γ (ΔLΔ>~Δb)Δ?Δ.

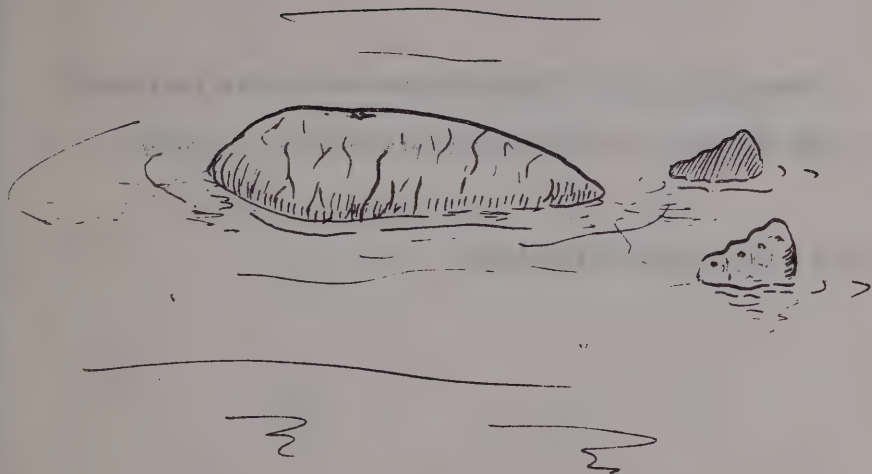


Where walrus are found on the ice floes, many can often
be killed before they go into the water. This is good.

ΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔ ΔΔΔ
ΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔ. ΔΔ ΔΔ ΔΔΔΔΔ.

When some escape into the water only those which can be harpooned should be shot. Otherwise some wounded walrus will escape from the hunters and eventually die.

(ΔL ΔcP PLP)Δ<< ΔLL eDcCΔJe)Δ
PPΔσ PPΔCΔ<ΔD<ΔL Δ>. ΔcP ΔPc
ΔΔΔ PLPJ eDL C DL<PΔΠσ ΔL Δ
ΔDL Cσ ΔcPΠ.



In Greenland and at Cape Dorset walrus are harpooned before they are shot, and so none are lost by sinking.

This is the best way to hunt.

ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ
ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ, ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ.

ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ.



There are some interesting things about the walrus which the Eskimos might like to know.

We have found out how to tell the age of a walrus by looking at the teeth. Every year a little layer is formed around each tooth making it bigger as the animal grows older.

CL ^C b> bD>L>DJΓa>Γ ΔΔΔ
Λ>Γ ΔLb ΔωΔ bD>LJL>Γσ.

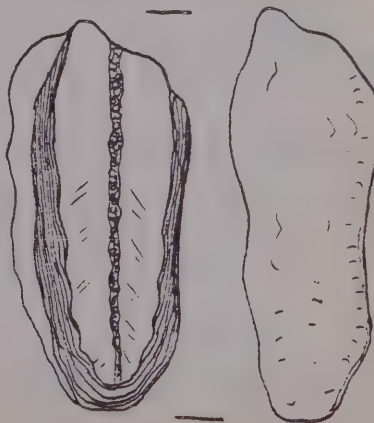
DPΓΓLc-dJ bω D6ΓD ΔΔΔΔ DPDP
CdεΓΓ PJJΓ. DPDCL ΓP<Γ bcnΔC<>
Δ>σ PJJΓ ΔΓ<<<Δ<<> DL< Δ>P<Δ<Δ><

When we cut the tooth across it is possible to see the number of layers of bone and this tells us the age of the walrus.



 ԺԱՐԱԸ ՔՅՈՆԺ ԸԺԵԿԾՅ ԵՐԱԸԸ
 ԵՇԱՐ ԿԾՇԱԸ ԴԼՅ ԸՐԱԸ
 ԵԾՅԼՅՈՆԵԸՅՅ ԵՐՇ
 ԴԴՃ ԾՔԾԵԸԸԸ.

We know that some walrus
 may live as long as 35
 years.

ԵԾՅԼՅՅ ԴՇՐ ԴԴՃ
 ԴՇՈ ԸԼԾԸԸՅ ԸԼՅ
 35 ԾՔԾՇ.



When we look at the testis of the male, or the ovaries and uterus of the female, we can also see whether the animal is ready to mate or not.

Males and females mate when six or seven years old. Only a few Eskimos have seen mating which occurs on the ice in April and May.

ᑕᑦᑲᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ
ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ, ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ 6

ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ 7 ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ. ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ

ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

Because each male can mate with many females Eskimos should kill the males, especially the big ones, and spare the females.

△)σ △Jγ△ ƒ△bJqLc △Γρσ ƒσσ
△ƒ△ γδργδJγ△> △Jγσ △ρσγ△J△
Λγρ △Lγ ƒσ γδγJγγρ.

The embryo grows for a year and is born usually in May .
Then it is as big as a ringed seal .

ΔεΔγλ Λ?<εΔε) Δ(ΔρΓ ΔρΔΓ ΔL>
ΛΔγCρΔσΔεγΓ CΔLεβγ ΓJH>J.
CΔL Δρσλ ερ) (ΔLΔ>Δ).



The calf remains with its mother for two years and lives on her milk. If the mother is killed the calf will usually die as well.

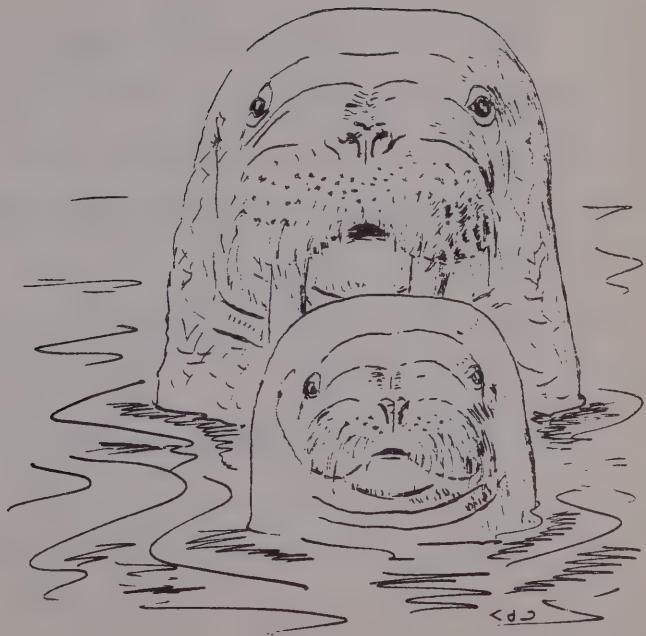
Therefore you should never kill females with young if at all possible.

ΛΔϑ ΔααΓσ<) L?σ DPΔσ ΔL>
ΔJLσ DLJN6'σ. ΔααL JdCΔ>Δ< Δασ
ΛΔϑL JdCΓ<C.

CL JdΓ<LΔΓCΓ σΓ Δ<Γ>Δ<

born once every
e years.

$\Delta \text{ } \omega \text{ } \angle \text{ } \triangleright \text{ } \rho \text{ } \triangle$



The best Eskimo hunters will remember the following things :

1. Never kill walrus on the land.
2. Only one or two men should shoot walrus which are swimming.
3. Shoot only the walrus which you can harpoon.
4. Always carry enough harpoons, floats and line , and also a line.
5. Kill big males .
6. Never kill females if you can avoid doing so , especially those
with calves .
7. Harpoon walrus before you shoot them if it is possible to do so .

$\Delta \varphi \Delta D_L < r_D n$ $\Delta b_{DL} r_c) \quad c d \sigma \leq n n r_L < \sigma :$

$\gamma \delta \epsilon \zeta \eta \theta$ $\Delta \delta \Delta$ $\mu \nu \pi \rho \sigma$.

$P \vdash \sigma \quad \Delta \vdash \tau \quad L \vdash \sigma \quad \Delta \vdash \tau \quad \vdash \Delta \vdash \sigma \quad \Delta \vdash \tau$
 $\vdash \Delta \vdash \tau$

[illegible]

(ΔL6 24737 2L)σ 2Dcσ Δ<σ
Δ^b22σ ΔL3 σrΓ.

၂၈၃၁၃ ၁၇၃၈ ၁၂၃၁၈.

၂၄၇(၁၀၁၇) ၁၉၁၈-၁၉၁၉ ၁၉၁၉,

$$\wedge \Delta 9672566 \quad \wedge C \Delta 5 \rightarrow r \quad \Delta \leftarrow 2r < .$$

ԺԲԸՊՆՍ ԴԵ ՎՎԱ ՁԵՐԵՆՍԻ ՔՐՎՈՐ ՇՏԼ

$$\wedge \triangleright \sim \Delta b < \quad \Delta \triangleleft e^e \uparrow < \supset .$$

6D7L9J
 ΔΓρσ ΔΔΔ
 ΛΔρρσ Δοο
 Δб<C>C>9C бНΔΠ>C
 ΔΔΔΔ Δ^υε?Δσρσ.

We would like every hunter to take the jaw bones he gets to the trader or policeman who will give him credit for each jaw bone received .

The hunter should tell the trader or policeman where each walrus was killed and when .

DL<P>NCLσ Δ'c?Δσσ σΔΔNJ'δ>J
>c'J>σ ΔP<C>bC<LC Δ'c?σσσ Δ>Δ?N.

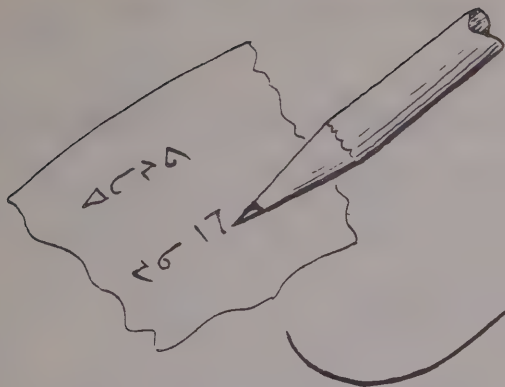
DL<P>N bΔ>N'<Y> σΔΔNΓ
>c'Γ>σ ασ bC> ΔΔΔ ΔδC>c>DL.

Some Eskimos collect part of the testis of the male and both the ovaries of the female for us and put them in special pots.

Each Eskimo who does this should remember to write down in the Eskimo language the place where the walrus was killed and also the date. The piece of paper should then be put in the pot.

Δ<Γ Δ<Δ βΓΓΔ<δ ΔΓ< Δ<Γ< Δ<Γ Δ<Γ
Δ<Γ Δ<Γ<Γ<Γ Δ<Γ Δ<Γ<Γ<Γ<Γ Δ<Γ
Δ<Γ<Γ<Γ<Γ Δ<Γ<Γ.

Δ<Γ Δ<Δ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ
Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ
Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ Δ<Γ.

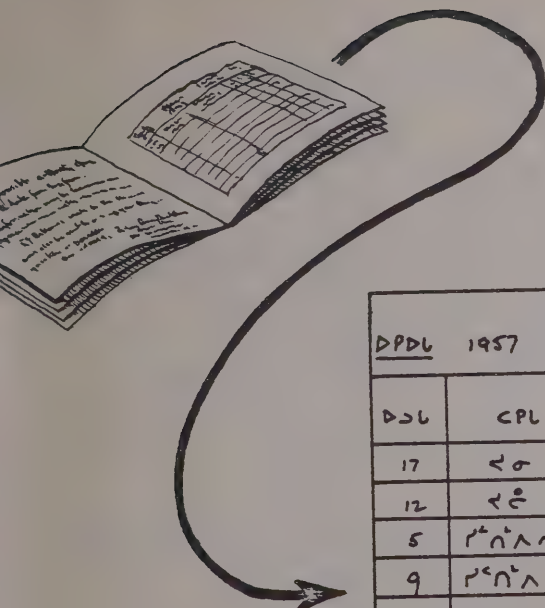


We would like to know how many walrus are killed each year and where they are killed.

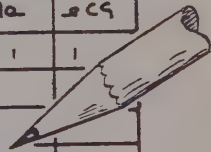
The captain of each boat could help us by writing down in Eskimo language these things. Then he could show the information to the trader or policeman who will send it to us.

ᑲᑯᑭᑭᑭᑭᑭ ᑲᑭᑭ ᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑯᑯᑯᑭ
ᑭᑭᑭ ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ.

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭ ᑯᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑯᑭᑭᑭ
ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ. (ᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ)
ᑲᑯᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑯᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ
ᑯᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ.



<div> <div>DPDL</div> <div>1957</div> <div>PEDA</div> <div>QJNLN</div> <div>PI QYDN</div> <div>E3-7051</div> </div>					
D>L	CPL	QO	QJ	Qa	QCG
17	<O	QDQ>Q		1	1
12	<O	Q Q ~ Q			
5	P ⁴ N ⁴ ^~	Q ^b <>Q ⁴ ^b			
9	P ⁴ N ⁴ ^~	PPCQ<Q		1	



The responsible authority at each settlement is requested to collect the data from these forms.

Information may be summarised in letter form, or the pages may be removed from the books and sent together.

If Eskimos wish to keep their diaries intact, the books may also be sent to us for copying. They⁺ will be returned as quickly as possible.

Our address is : Fisheries Research Board of Canada,
 Arctic Unit,
 505 Pine Ave. West,
 Montreal 18, Que.

[illegible]

[illegible]

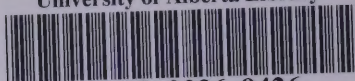
[illegible]

This book has been specially written for the Eskimo inhabitants of the Canadian Arctic and is a first attempt to stress the more obvious principles of walrus conservation.

In some areas of the north where walrus are scarce the hunt is regulated by the white men, and these people can demonstrate in the most effective way the best hunting practices to serve as an example to the native population.

Every attempt should be made to utilise in full this most valuable and important resource of the northern seas.

University of Alberta Library



0 1620 0336 9426

THE QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY
OTTAWA, 1960